

Sample for Reference Purposes Only. Forms have bilingual format for your convenience, but must be completed and filed with the court in English.



CIRCUIT COURT FOR _____, MARYLAND

순회법원

City/County
시/카운티

, 메릴랜드

Located at

Court Address

Case No.

사건 번호.

위치

법정 주소

Name vs. Name
이름 대 이름

Street Address Apt # Street Address Apt #
거리 주소 아파트 # 거리 주소 아파트 #

City State Zip Code Area Code Telephone City State Zip Code Area Code Telephone
도시 주 Zip 코드 지역 번호 전화번호 도시 주 Zip 코드 지역 번호 전화번호

Plaintiff
원고

Defendant
피고

COUNTER-COMPLAINT FOR ABSOLUTE DIVORCE

최종 이혼 판결에 대한 반박의 소

I, _____, representing myself, file Counter-Complaint against
본인, _____, is representing myself, and I am filing this Counter-Complaint against you, _____, on behalf of myself, and in support state that:
다음과 같이 진술합니다:

1. The plaintiff/counter-defendant and I were married on _____
원고/반박 피고와 본인은 다음과 같이 결혼하였습니다

in _____ in a _____ civil _____ religious ceremony.
장소 _____ 방법 _____ 시민 _____ 종교 예식

2. Check all that apply:

해당사항에 모두 표시해주시시오:

I have lived in Maryland since: _____
본인은 메릴랜드에서 다음 이후로 계속 거주하였습니다.

My spouse has lived in Maryland since: _____
제 배우자는 메릴랜드에서 다음 이후로 계속 거주하였습니다.

3. Check all that apply: (See paragraph 15)

해당사항에 다 표시해주시시오: (15 항을 참조해주시시오)

The grounds for divorce occurred in Maryland.
이혼 사유가 메릴랜드 주에서 발생하였습니다.

The grounds for divorce occurred outside of Maryland and I or my spouse have been a resident of Maryland for at least six (6) months prior to the date of the filing of this Counter-Complaint.

이혼 사유가 메릴랜드 주 밖에서 발생하였고 본인 또는 제 배우자는 메릴랜드 주에서 이 반소를 접수하는 날까지 육(6)개월 이상 거주하였습니다.

4. Children (check one)

자녀 (하나만 표시)

We have no children together (skip paragraphs 6 through 11) or

우리는 함께 있는 자녀가 없습니다 (6-10항들을 넘어가기) 또는

My spouse and I are the parents of the following child(ren):

제 배우자와 본인은 다음 자녀(들)의 부모입니다:

Name 이름	Date of Birth 생년월일	Name 이름	Date of Birth 생년월일
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____

5. I know of the following related cases concerning the child(ren) or parties (such as domestic violence/protective order, paternity, divorce, custody, visitation [child access], CINA, delinquency, termination of parental rights, adoption or other cases):

본인은 자녀와 당사자 (가정 폭력/보호 명령, 부성, 이혼, 양육권, 방문권 [자녀에 접근], CINA, 비행, 부모권 종료, 입양 또는 기타 사건)와 관련하여 다음 관련 사건을 알고 있습니다:

Court 법원	Case No. 사건 번호.	Kind of Case 사건 종류	Year Filed 접수 연도	Results or Status (if you know) 결과 또는 상태 (귀하가 아는 경우)
_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____

6. I know of the following related cases concerning the child(ren) or parties (such as domestic violence/protective order, paternity, divorce, custody, visitation [child access], CINA, delinquency, termination of parental rights, adoption or other cases):

본인은 자녀와 당사자 (가정 폭력/보호 명령, 부성, 이혼, 양육권, 방문권 [자녀에 대한 접근], CINA, 비행, 부모권 종료, 입양 또는 기타 사건)와 관련하여 다음 관련 사건을 알고 있습니다:

<u>Court</u> 법원	<u>Case No.</u> 사건번호	<u>Kind of Case</u> 사건 종류	<u>Year Filed</u> 접수 연도	<u>Result or Status (if you know)</u> 결과 또는 상태 (아는 경우)
_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____

7. I know of the following people, not parties to this case, who have physical custody of, or claim rights of legal custody, physical custody, or visitation with the child(ren):

본인은 그 자녀들에 대한 신체적 양육권, 법적 양육권 또는 신체적 양육권 또는 자녀(들)에 대한 방문권을 가지고 있는, 이 사건의 당사자들은 아닌, 다음 사람들을 알고 있습니다:

<u>Name</u> 이름	<u>Current Address</u> 현재 주소
_____	_____
_____	_____
_____	_____

8. The child(ren) currently live(s) at: _____
자녀(들)이 현재 살고 있는 곳: _____ Address 주소

with _____
함께 사는 사람 Name 이름

9. The child(ren) have lived in Maryland for at least six (6) months (yes no) and in the following places, with the persons indicated during the last five (5) years:

자녀(들)은 최소 육(6)개월 동안 메릴랜드에 거주해왔습니다 (예 아니오), 또한 다음 장소에서 지난 오(5)년 동안 기재된 사람과 거주해왔습니다.

<u>Time Period</u> 기간	<u>Place</u> 장소	<u>Name(s)/Current Address of Person(s) with whom the Child(ren) Lived</u> 자녀(들)가 함께 거주한 사람의 이름/현재 주소
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

10. It is in the best interest of the child(ren) that I have: (check all that apply)

본인 생각에 자녀에게 가장 좋은 것은: (해당사항에 모두 표시해주십시오):

- joint primary physical custody of _____
공동 기초적인 신체 양육권 Name of Child(ren) 자녀 이름
- joint sole legal custody (decision-making) of _____
공동 단독 법적 양육권 (의사 결정) Name of Child(ren) 자녀 이름
- visitation (child access or parenting time) with _____
방문권 (자녀에 대한 접근 또는 부모시간) Name of Child(ren) 자녀 이름

11. Child support: (check one)

양육비 (한 개를 표시):

I am seeking to establish child support and/or health insurance for the child(ren). You must file either a Child Support (short form)

Financial Statement (Form CC-DR-030) or General (long form) Financial Statement (Form CC-DR-031).

본인은 자녀의 양육비 및/또는 건강 보험을 청구하려고 합니다. 귀하는 반드시 자녀 양육비 (짧은 양식) 재정 증명서 (CC-DR-030 양식) 또는 일반 (긴 양식) 재정 증명서 (CC-DR-031 양식)들 중 한 개를 접수하여야 합니다.

Child support has already been established for the child(ren) separate from this Counter-Complaint:

양육비는 이미 본 소장과 별도로 이미 설정되었습니다.

in a separate court case, Case No. _____
다른 법원 사건으로, 사건 번호.

in the Office of Child Support, Case No. _____
양육비 집행 기관을 통해, 사건 번호.

I am not requesting to establish child support and/or health insurance for the child(ren) at this time because _____
본인은 자녀의 양육비 및/또는 건강 보험을 이번엔 청구하지 않으며 그 이유는 _____

12. **Alimony:** I am am not seeking alimony, because _____

위자료: 본인은 위자료를 청구합니다. 청구하지 않습니다. 이유는,

If you are seeking alimony you must file a General Financial Statement (Form CC-DR-031) with this Counter-Complaint.

위자료를 요청하시는 경우, 소장과 일반 재정 증명서 (CC-DR-031 양식)를 반드시 함께 제출하셔야 합니다.

13. **Marital Property:** (You do not have to complete paragraph 13 if you are not asking the court to make decisions about your property, however, if you choose not to the court may be barred from making decisions about certain property and debts after a divorce has been granted).

결혼 자산: (법원에게 귀하의 자산에 대한 결정을 요청하지 않으신다면 13항을 작성하지 않으셔도 됩니다. 하지만 요청을 하지 않기로 할 경우, 법원이 이혼을 승인한 후에는 특정한 자산과 채무에 대해 더 이상 결정을 내릴 수 없게도 될 수 있습니다).

My spouse and/or I have the following property and debts that need to be divided: (check all that apply) **You must file a General Financial Statement (Form CC-DR-031) with this Counter-Complaint.**

내 배우자 및/또는 본인은 분할되어야 하는 다음의 자산과 채무를 가지고 있습니다.: (해당사항에 다 표시해주십시오) **귀하는 반드시 본 소장과 일반 재정 증명서 (CC-DR-031 양식)를 함께 제출해야 합니다.**

House(s)

주택

Pension(s)/Retirement Account(s)

연금/퇴직 계좌

Motor Vehicle(s)

차량

Debts (attach list)

채무 (목록 첨부)

Furniture

가구

Bank account(s) and investment(s)

은행 계좌 및 투자

Family Use Personal Property

가족 사용 개인 자산

Other: _____

기타:

I'm requesting to have use and possession of the home and/or other property for the benefit of the child(ren).

자녀를 위해 주택 및 다른 자산의 사용 및 소유를 요청합니다.

My spouse and I have already reached agreement about our marital property and debts AND alimony (**you must attach a copy of your signed written agreement to this Counter-Complaint**).

본인과 배우자는 결혼 자산과 채무 및 위자료에 대해 합의를 이미 보았습니다 (귀하는 **반드시** 본 소장에 서명한 서면 동의서 사본을 첨부하여야 합니다).

My spouse and I have no marital property or debts that need to be decided by the court.

배우자와 본인은 법원이 결정을 요하는 결혼 자산이나 채무가 없습니다.

14. I am requesting to be restored to my former name _____

본인은 이전 이름으로의 복구를 요청합니다.

Print Full Former Name

이전 성명 활자체

(If you do not request to be restored to your former name at this time, you may do so by a separate request no longer than 18 months after the date the clerk enters a decree (judgment) of absolute divorce.)

(이번에 이전 이름 복구를 요청하지 않는 경우, 최종 이혼 판결을 사무관이 입력한 날짜로부터 18개월 이내에 별도로 요청을 하실 수 있습니다.)

15. My grounds for an absolute divorce are: *(you may check more than one)*

최종 이혼 판결에 대한 본인의 이유 *(하나 이상에 표시 가능)*

Twelve Month Separation - From on or about _____, my spouse and I have lived,
십이(12) 개월 별거 - 다음 경부터 _____, 제 배우자와 본인은
Month/Day/Year 월/일/연도
and remained, separate and apart from each other in separate residences, without interruption, and without sexual intercourse, for a period of 12 months or more before the date of filing of this Counter-Complaint.

본 소장의 접수일 전 12개월 이상 동안 서로 다른 거주지에서 중단없이, 성관계가 없이 별거하여 떨어져서 살았습니다.

Adultery - My spouse committed adultery.

간통- 제 배우자가 간통을 하였습니다.

Actual Desertion - On or about _____, my spouse deliberately, without just cause or
실제 방기- 다음 경에 _____, 본인의 배우자가 고의적으로 공정한 원인 또는 이유 없이,
Month/Day/Year 월/일/연도
reason, abandoned and deserted me, with the intention of ending our marriage. This desertion has continued without interruption for a period of 12 months or more before the date of filing of this Complaint and there is no reasonable expectation that we will reconcile (get back together).

혼인을 종료하려는 의도로 본인을 저버렸습니다. 이러한 저버림은 본 소장의 접수일 전까지 12개월 이상의 기간동안 계속되었고 우리가 화해(재결합)를 할 합당한 기대가 없습니다.

Constructive Desertion - I left my spouse because his/her persistent conduct or cruel and vicious treatment towards me made the continuation of our marriage impossible, in order to preserve my health, safety or self-respect. This conduct was the final and deliberate act of my spouse and our separation has continued without interruption for a period of 12 months or more before the date of filing of this Counter-Complaint, and there is no reasonable expectation that we will reconcile (get back together).

건설적인 방기- 본인은 본인에 대한 상대방의 지속되는 행위와 학대 및 가혹한 대우로 인해 본인의 건강, 안전 및 자존심을 위해, 혼인을 지속할 이유가 없음으로 저의 배우자를 떠났습니다. 본 행위는 제 배우자의 최종적이고 고의적인 행위이며 우리의 별거는 소장 접수일 전까지 12개월 이상의 기간동안 계속되었고 우리가 화해(재결합)를 할 합당한 기대가 없습니다.

Criminal Conviction of a Felony or Misdemeanor - On or about _____, my spouse
중범죄 또는 경범죄 형사 유죄판결- 다음 경에 _____, 배우자가 형벌
Month/Day/Year 월/일/연도

was sentenced to serve at least three (3) years or an indeterminate sentence in a penal institution and has served at least 12 months of the sentence before the date of filing of this Counter-Complaint.

기관에서 최소 삼(3)년 또는 무기 징역을 살도록 선고받았고 본 소장을 접수하기 전 최소 12개월동안 형을 살아오고 있었습니다.

Cruelty/Excessively Vicious Conduct Against Me or my Minor Child(ren) - My spouse's cruel and excessively vicious conduct toward me and/or my minor child(ren) has made the continuation of the marital relationship impossible, and there is no reasonable expectation that we will reconcile (get back together).

본인 또는 본인의 미성년 아동(들)에 대한 학대/매우 포악한 행위- 제 배우자의 본인 또는 본인의 미성년 아동(들)에 대한 학대 및 매우 포악한 행위로 결혼의 지속이 불가능해졌고 더이상 화해(재결합)의 가능성은 기대에 없습니다.

Insanity - On or about _____, my spouse was confined to a mental institution,
제 배우자와 본인 - 다음 경에 _____, 제 배우자가 정신 기관,
Month/Day/Year 월/일/연도

hospital, or other similar institution and has been confined for a period of at least three (3) years before the date of filing of this Complaint. Two (2) doctors competent in psychiatry will testify that the insanity is incurable and there is no hope of recovery. My spouse or I have been a resident of Maryland for at least two (2) years before the filing of this Complaint.

병원 또는 유사 시설에 감금되었으며 본 소장 접수일 전 자격있는 신경과의 두 (2)명의 의사가 정신 이상이 치료가 불가능하고 더 이상 회복이 될 수 있는 희망이 없다고 증언할 것입니다. 저의 배우자 또는 저는 본 소장을 접수하기 전에 메릴랜드에서 최소 이(2)년을 거주하였습니다.

Mutual Consent - My spouse and I have a written settlement agreement resolving all issues related to:

상호 합의 - 나의 배우자와 본인은 아래에 관련되는 모든 문제를 해결하기 위한 합의를 가지고 있습니다.

- alimony; (위자료)
- property; and (재산)
- the care, custody, access, and support of minor or dependent child(ren). (미성년 자녀 또는 피부양 자녀(들)의 돌봄, 보호, 접근, 부양)

Attach a copy of your written and signed agreement to this Counter-Complaint. If the settlement agreement provides for the payment of child support, also attach a copy of the completed Child Support Guidelines Worksheet (Form CC-DR-030 OR CC-DR-031) to this Counter-Complaint.

이 반소 소장에 귀하가 작성하여 서명한 합의를 첨부하십시오. 합의서에서 자녀 양육비에 대해 정하고 있다면, 자녀 부양 지침 워크시트(CC-DR-030 또는 CC-DR-031 양식)를 작성하여 이 반소 소장에 첨부하십시오.

FOR THESE REASONS, I request: (check all that apply)

이러한 이유로, 본인은 다음을 요청합니다: (해당사항은 모두 표시해주시시오)

An Absolute Divorce.

최종 이혼 판결.

A change back to my former name: _____

Full Former Name

본인의 이전 이름으로의 변경: _____

이전 정식 성명

Joint Primary physical custody of the minor child(ren).

공동 기초 신체적 양육권.

Joint Sole legal custody (decision-making) of the minor child(ren).

공동 미성년 자녀(들)에 대한 단독 법적 양육권 (의사 결정).

Visitation (child access or parenting time) with the minor child(ren).

미성년자 자녀에 대한 방문권 (자녀에 대한 접근 또는 부모시간)

Use and possession of the family home for up to three (3) years from the date of the divorce.

이혼일로부터 가족 주택을 삼(3)년까지 사용 및 소유.

Use and possession of the family use personal property for up to three (3) years from the date of the divorce.

이혼일로부터 개인용 자산을 삼(3)년까지 사용 및 소유.

Child support (file Form CC-DR-030 OR CC-DR-031).

양육비 (CC-DR-030 OR CC-DR-031 양식 접수).

Health insurance for the child(ren).

자녀(들)의 건강 보험

Alimony (file Form CC-DR-031).

위자료 (CC-DR-031 양식을 접수).

Property: (check all that apply) (The following requests regarding property require Form CC-DR-033 Joint Statement to be filed no later than 10 days before the final trial date)

자산:(모든 해당사항에 표시해주시시오) (자산에 대한 다음의 요청은 최종 공판일 10일 전까지 CC-DR-033 양식 공동 진술서의 접수를 필요로 합니다).

My share of the property or its value.

자산 또는 가치의 본인의 몫 가족

Transfer of family use personal property.

사용 개인 자산 양도

Transfer of real property jointly owned by the parties located at: _____

다음에 위치한 공동 소유 부동산 양도: _____

from _____ to _____

다음으로부터

다음으로

Authorize _____ to purchase from _____

다음 사람이

Name of Party

당사자명

다음 사람으로부터

Name of Party

당사자명

an interest in real property located at _____

다음에 위치한 부동산의 이득을 구매하도록 승인

A monetary award (money) based on marital property.

결혼 또는 비결혼 자산에 기초한 금전적 보상(돈):

Dismiss plaintiff's Complaint for Absolute Divorce.

원고의 최종 이혼에 대한 소창 기각

Any other appropriate relief.

기타 다른 적절한 구제.

I, _____ solemnly affirm under the penalties of perjury,

Name

이름

본인은,

위증죄 하에 본인이 아는 지식,

that the contents of the foregoing paper are true to the best of my knowledge, information and belief.

정보 및 신념 하에 다음 문서들의 내용이 진실임을 엄숙히 선서합니다.

Date

날짜

Signature

서명

Address

주소

E-mail

이메일

Telephone

전화번호

CERTIFICATE OF SERVICE

송달 증명서

I HEREBY CERTIFY that on this _____ day of _____, a copy of this

본인은

Date

day of

Month

Year

본

날짜

일

월

연도

Counter Complaint and any attached documents, were
반박의 소 및 첨부 문서가

mailed, postage prepaid, OR
선납된 우편 송달 또는

hand delivered to:
직접 송달되었음을 증명합니다.

Plaintiff or His/Her Attorney

원고 또는 그 변호사

Plaintiff's or His/Her Attorney's Address Including City/State/Zip

원고의 또는 그 변호사의 도시/주/Zip 코드를 포함한 주소

Date

날짜

Signature

서명

Address

주소